

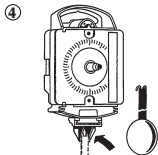
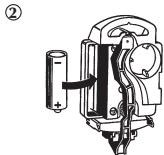
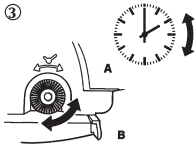
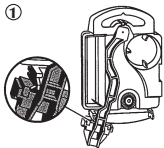
- ③ Uhrzeit stellen. A – Mittels Stellknopf
B – Wenn von vorne bedienbar
- Set the time. A – By means of the adjusting knob
B – If the time can be set from the front
- Mise à l'heure. A – avec le bouton de mise à l'heure
B – si accessible par l'avant
- Ajustar la hora. A – mediante el pulsador de ajuste
B – con operación frontal
- Regolare l'ora. A – Tramite la manopola di regolazione
B – Se accessibile dalla parte anteriore
- Tijd instellen. A – Door middel van de instelknop
B – Wanneer van voren bedienbaar
- Установка времени. A – при помощи кнопки установки времени
B – при доступе спереди

- ④ Pendel einhängen. Danach leicht anstoßen.
Hook on the pendulum. Set in movement by pushing gently.
Suspension du balancier. Le pousser légèrement ensuite.
Colocar el péndulo. Accionarlo ligeramente a continuación.
Agganciare il pendolo. Quindi spingere leggermente.
Pendel inhangen. Daarna lichtjes aantikken.
Подвесьте маятник. Затем слегка толкните его.

AMS Uhrenfabrik A. Mayer GmbH
Josef-Zähringer Str. 103
78120 Furtwangen

Bedienungsanleitung
Pendel-Quartzwerk
Instructions for use
Pendulum quartz movement
Mode d'emploi
Mouvement à quartz à balancier
Instrucciones de uso
Reloj de péndulo con maquina cuarzo
Istruzione per l'uso
Orologio a pendolo, al quarzo
Gebruiksaanwijzing kwarts
pendeluurwerk
Инструкция пользователя
Кварцевый механизм с маятником
Q 802/803/817

42051-2147/0118



- ① Lösen der Transportsicherung. Drücken Sie die Pendelhaltung leicht aus der Einrastung.
 Releasing the transportlock. Gently press the pendulum holder out of the catch.
 Retrait de la sécurité transport. Sortez légèrement l'attache du balancier de son cran d'arrêt.
 Aflojar el seguro de transporte. Presione la fijación del péndulo ligeramente quitándola del enganche.
 Allentare i dispositivi di sicurezza per il trasporto. Entrarre leggermente il sostegno del pendolo dall'incastro.
 De transportbeveiliging losmaken. De pendelhouder lichtjes uit de vergrendeling drukken.
 Освободить маятник от транспортировочного фиксатора. Осторожно выдавите подвес маятника из защёлки.
- ② Batterie polrichtig einlegen. Mignonzelle IEC LR6, 1,5V (AA-size)
 Insert the battery with the correct polarity.
 Mignon cell IEC LR6, 1,5V (AA-size)
 Mise en place de la pile dans le bon sens.
 Pile Mignon IEC LR6, 1,5V (Calibre AA)
 Colocar la batería con polaridad correcta.
 Elemento Mignon IEC LR6, 1,5V (AA-size)
 Collocare la batteria rispettando le polarità.
 Cella tipo mignon IEC LR6, 1,5V (AA-size)
 De batterij met de correcte polen aanbrengen.
 Mignoncel ECLR6, 1,5V (AA-size)
 Вставьте согласно полюсам батарейку
 Mignon IEC LR 6, 1,5 V (размер AA) в ячейку для батарейки